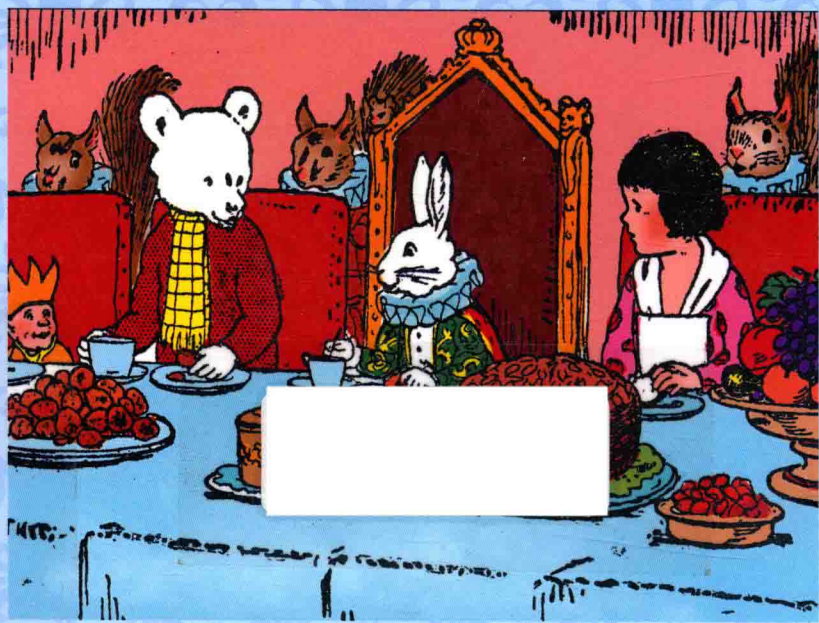


小熊鲁伯特的故事

小熊鲁伯特

和他的朋友玛戈特

[英]玛丽·图特尔 著/绘 南来寒 译

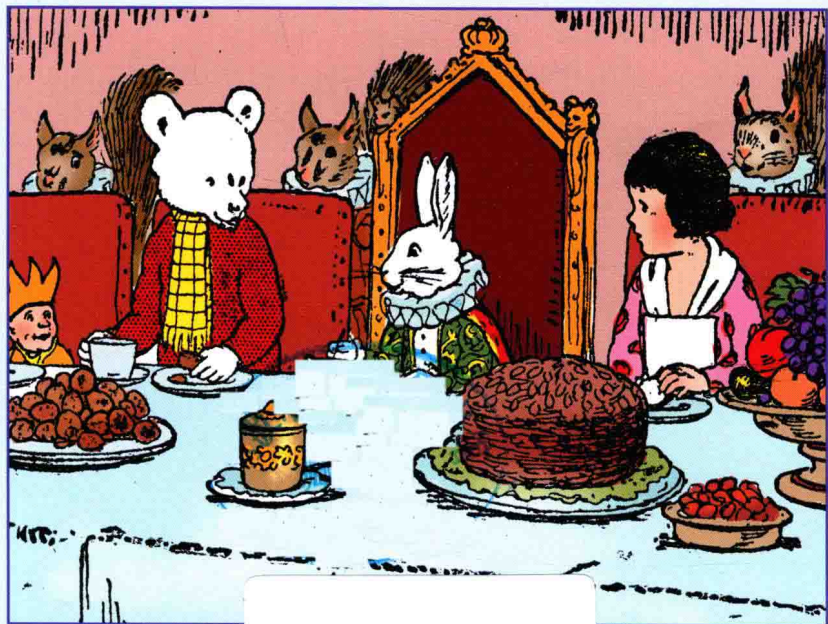


小熊鲁伯特的故事

小熊鲁伯特

和他的朋友玛戈特

[英]玛丽·图特尔 著/绘 南来寒 译



图书在版编目 (CIP) 数据

小熊鲁伯特和他的朋友玛戈特/ [英] 玛丽·图特尔著; 南来寒译. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2016. 10

(小熊鲁伯特的故事)

ISBN 978-7-5342-9413-6

I. ①小… II. ①玛…②南… III. ①儿童故事-英国-现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 138921 号

责任编辑 李肖波
文字编辑 王 卉
封面设计 蜗特麦伦
版式设计 林 智
责任校对 苏足其
责任印制 阙 云

小熊鲁伯特的故事

小熊鲁伯特和他的朋友玛戈特

XIAOXIONG LUBOTE HE TA DE PENGYOU MAGETE

[英] 玛丽·图特尔 著 南来寒 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

浙江海虹彩色印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 889×1194 1/32 印张 2 印数 1—10120

2016 年 10 月第 1 版 2016 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-9413-6

定价: 19.80 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与购买书店或承印厂联系调换)

目录

鲁伯特和他的朋友玛戈特



..... 1

鲁伯特、玛戈特与精灵们



..... 44

鲁伯特和他的朋友玛戈特





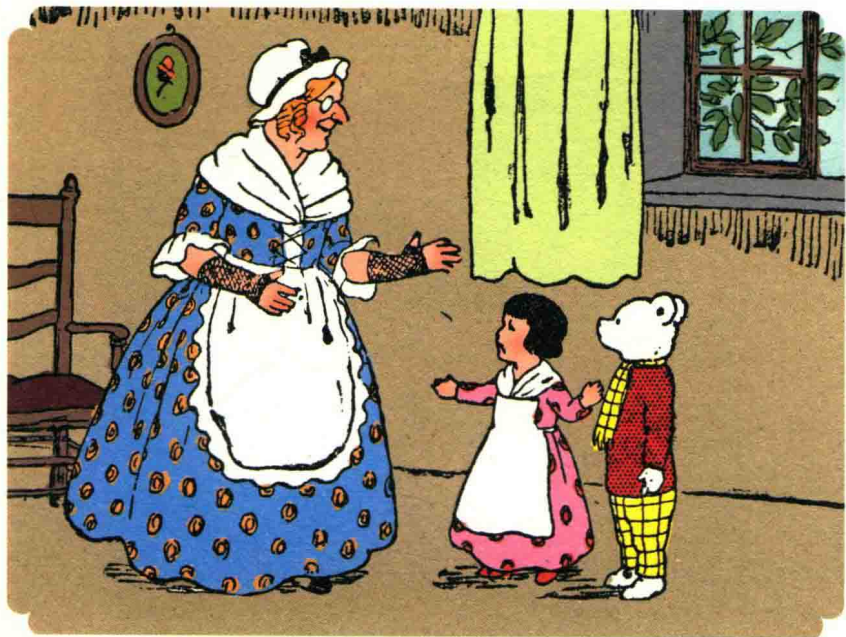
小熊鲁伯特在犹豫，到底要买什么，
在这村庄小卖铺里，他的心里正嘀咕。
买苹果，买糖果，还是苹果加糖果？
可是只有三便士，多一分也没有呀。
他选了糖果，然后开始赶路。
因为，小熊决定，
他要去找朋友玛戈特，
分享美味的糖果。



不一会儿，玛戈特的家到了。
好奇怪的地方呀，他心想。
房子不在地面上，
而在一棵栗树上。
玛戈特和奶奶住在这里，
住在郁郁葱葱的绿叶里。
那么多次听她提起，
他却从未来过这里。

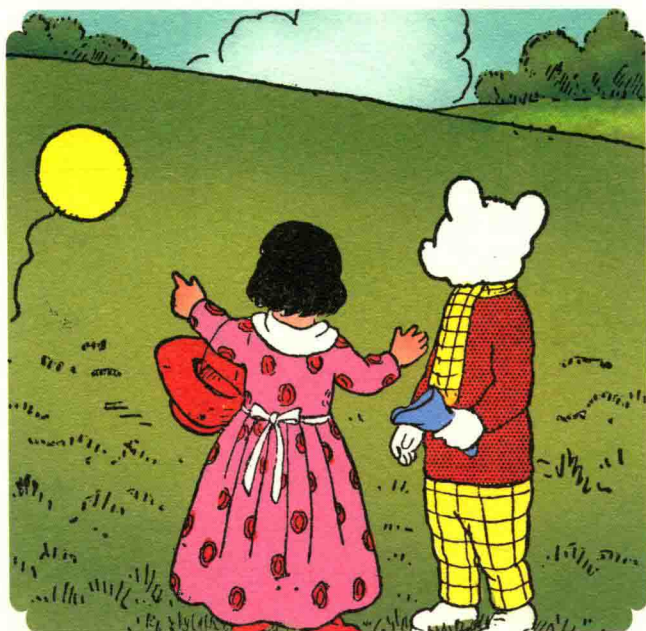


树干中间有一扇门，
是扇高高大大的门。
他心想：这样的门，
真罕见。
噢，他多希望自己的爸爸妈妈
也能够住在这样的屋里。
他轻轻敲着，
咚，咚，咚。
不一会儿有人来开门，
是玛戈特。“嘿，”他说，
“出来散散心好吗？”
“我得问问我奶奶。”她说。



玛戈特领他进了树里面，
上了几层台阶，
来到奶奶的房间。

“奶奶，鲁伯特来了。”她说。
玛戈特介绍了鲁伯特。
奶奶同意他们出门，
又叮嘱他们在下午茶前回来。



他们蹦蹦跳跳穿过林间小路，
山间的微风凉爽清新。
他们欢快地跑啊跑，
就像放学的孩子们奔出学校。
然后，鲁伯特想起那包糖果，
他在小卖铺里挑了半天，
差点儿就忘了拿出来！
他从口袋里掏出糖果，
和玛戈特一起大快朵颐。
糖果把他们变得黏黏糊糊，
但两个人都毫不在乎。
突然，有个鲜艳的东西慢慢飘过来，
引得玛戈特目不转睛。



鲁伯特说：“那是个气球。”

“咱们这就来抓住它！”玛戈特嚷道。

气球在天空东飘西荡，时高时低，

把他俩累得大汗淋漓。

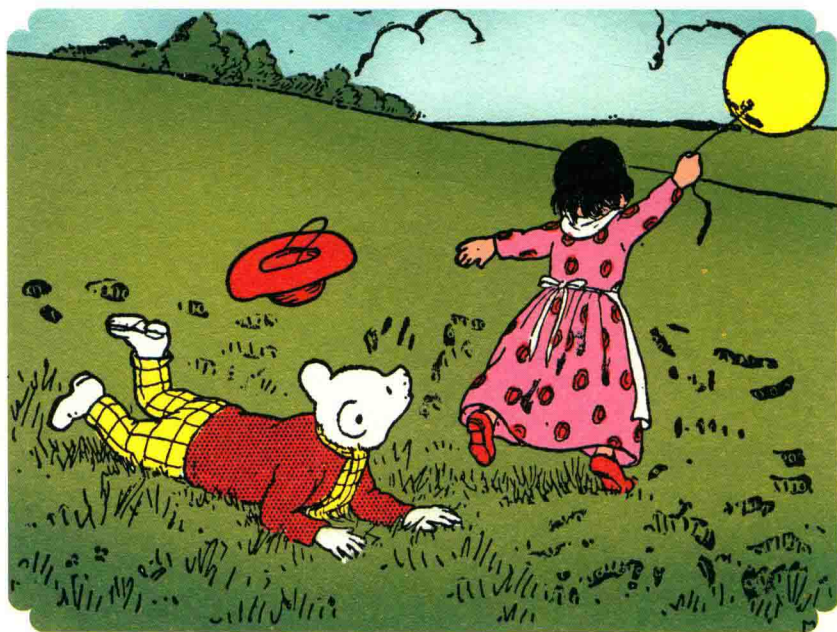
顽皮的气球好似有心捉弄，

一会儿飞得触手可及，

一会儿又忽然腾空而起。

他们越是力不从心，

偏偏越是心痒难熬。



好不容易快要追上气球了，
鲁伯特赶忙冲过去，想一把抓住，
却脚下一滑，摔了个狗啃泥。

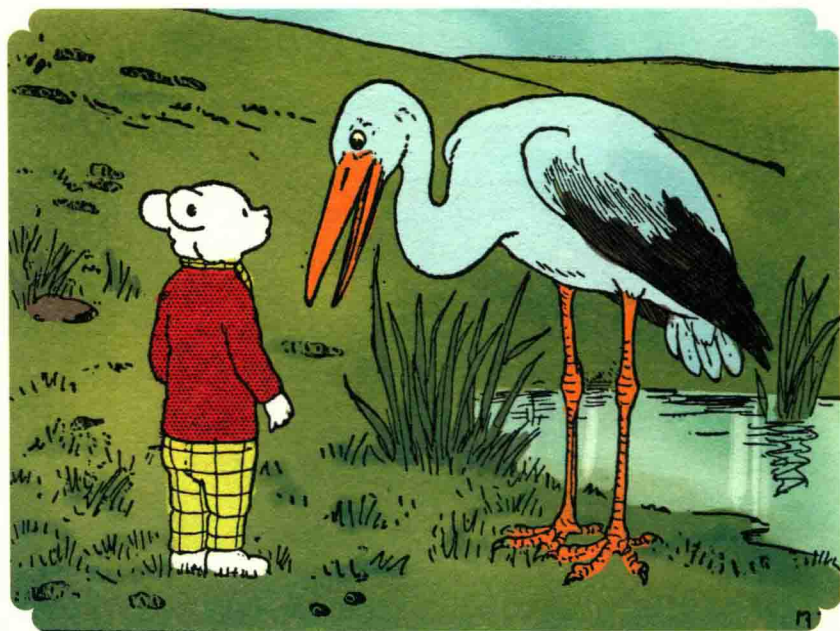
“抓住绳子，玛戈特！”

眼看气球又要飘走，鲁伯特急得大喊大叫。

“我抓住它了，但它把我拽着飞起来了，
我没法松手啦！”她惊呼。



玛戈特竭力呼救却无济于事，
鲁伯特拼命追赶也于事无补。
气球越飞越快，越升越高。
小熊怎么也够不着，
绝望地看着它越来越远，
直到带着他的好朋友
消失得无影无踪。
鲁伯特吓得目瞪口呆，
他很快意识到，
这并不是普通的气球，
和他们平时玩的不一样。



“找不到玛戈特，我可不敢回家。”他想。

这时，他遇到一只鹤鸟。

“你好啊，发生了什么事？”鹤鸟问。

鲁伯特告诉鹤鸟方才抓气球的事，

“气球把玛戈特带走了，”他说，

“朝着那边飘走了。”

“噢，”鹤鸟说，

“我知道她被带到了哪里——

你一个人可没法去。

这该怎么办才好呢？”



“有办法了，”鹤鸟说，
“只有一个好办法：
你可以骑在我背上，
我驮着你去找她。
那只气球来自蓝岭*，
我很清楚那地方。”
鲁伯特爬上鹤鸟的背——他们嗖地飞了出去，
就像一支离弦的箭。

*蓝岭：美国阿巴拉契亚山系的东部山脉，是阿巴拉契亚山系最高峻部分。



终于，他们在一块凸起的岩石上着陆。

鹤鸟招呼鲁伯特从背上爬下来。

小熊听话地滑下来，
发现老鹤鸟已累得气喘吁吁。

“我只能把你送到这儿了。”鹤鸟说，
“沿着这条小路向前走，
可以到达气球王国，
你的朋友玛戈特就在那里。”

鲁伯特目送好心的鹤鸟飞向远方，
独自踩着崎岖的道路往前走。



鲁伯特艰难地在山路上行走，
忽然发现前方有个小矮人，
仰面朝天倒在路中央。
他吓了一跳，赶忙凑过去查看。
那人一动也不动！他还活着吗？
鲁伯特弯下腰，小矮人忽然睁开眼。
“救救我！”他虚弱地说。